

## 1. INTRODUCCIÓN

Este curso corresponde al nivel de iniciación A1- que está destinado a alumnos principiantes sin conocimientos previos de la lengua japonesa.

En respuesta a aquellos que desean estudiar este idioma pero que hasta ahora no han encontrado el acceso a los cursos en su entorno, o que no han podido por la dificultad del horario, ofrecemos un curso de iniciación a la lengua japonesa que más adelante permitirá la posibilidad de cursar los niveles superiores.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de la enseñanza que lenguas modernas en general. Sin embargo, existe una diferencia evidente entre los idiomas europeos y los orientales: en primer lugar, las letras son diferentes, en segundo, no comparten las mismas raíces que los europeos y, en tercer lugar, no es fácil tener una inmersión lingüística residiendo en España.

Consciente de estas dificultades, se necesitará algo más de tiempo en la introducción al idioma. Sin embargo, una vez aprendido el silabario japonés, el alumno podrá adquirir destreza suficiente para leer, escribir, hablar y entender el idioma japonés en su nivel de iniciación. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos la introducción al mundo de la escritura japonesa. El aprendizaje del silabario japonés facilitará en gran medida la correcta pronunciación de las palabras japonesas y será la base para avanzar en los siguientes niveles.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

## 2. OBJETIVOS

El objetivo del curso es la adquisición de competencias comunicativas de la primera mitad del nivel A1 de *Japan Foundation Standard for Japanese-*

*Language Education* que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea. El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
- Poder reconocer y escribir los alfabetos japoneses, Hiragana y Katakana, y comprender palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas.
- Poder participar en una conversación de forma sencilla sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales siempre que la otra persona esté dispuesta a decirlo a una velocidad más lenta.
- Ser capaz de poner su nombre y nacionalidad en japonés y escribir mensajes cortos y sencillos; por ejemplo, la tarjeta de felicitación de cumpleaños.

Dada la falta de conocimientos previos de las letras japonesas y de la cultura japonesa en general, este curso cubrirá la primera mitad de dicho nivel, que se completará con el segundo año (A1 elemental).

### 3. CONTENIDOS

#### **Introducción a la lengua japonesa:**

Estructura lingüística (nivel léxico, gramatical y fonético)

Sistema de escritura (Hiragana, Katakana, Kanji [caracteres chinos] y Roma-ji)

Registro (cortesía, hablado y escrito, masculino y femenino y dialectos)

#### **Contenidos funcionales:**

##### Tema 1. Japonés

Lección 1. Intercambiar saludos

Lección 2. Usar expresiones básicas para la clase

Escribir tu nombre y tu país en japonés

## Guía de **Japonés A1** -

### Tema 2. Sobre mí

Lección 3. Presentaciones sencillas

Lección 4. Hablar sobre tu familia

### Tema 3. Comida

Lección 5. Hablar de los alimentos que te gustan

Hablar sobre tu desayuno

Lección 6. Hablar con un amigo sobre adónde iréis a comer

Leer un menú

Pedir comida y bebida

### Tema 4. Vivienda

Lección 7. Decir en qué tipo de casa vives

Describir qué tienes en casa

Escribir un email invitando a alguien a tu casa

Lección 8. Dar bienvenida a un amigo

Enseñar a alguien tu casa

Leer el nombre y la dirección en un cartel

### Tema 5. Vida cotidiana

Lección 9. Decir la hora a la que haces algo

Hablar acerca de tu rutina diaria

Lección 10. Contar tu plan de actividades de esta semana

Discutir cuándo celebrar una fiesta

Escribir una tarjeta de felicitación de cumpleaños

## Contenidos de escritura y de vocabulario:

Lección 1. Hiragana

Lección 2. Katakana

Lección 3. Países, idiomas, ocupaciones

Lección 4. Familia, personas, números

Lección 5. Comida, bebidas

Introducción al Kanji, Kanji (□ □ □ □ □ □ □ )

Lección 6. Comida para el almuerzo, lugares para comer

Kanji (□ □ □ )

Lección 7. Hogar, muebles, lugares para visitar cerca

Lección 8. Habitaciones, cosas en la habitación

Kanji (□ □ □ □ □ □ □ )

Lección 9. Rutina diaria, hora

Kanji (□ □ □ □ □ )

Lección 10. Actividades de tiempo libre, lugares, calendario

Kanji (□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ )

## Contenidos gramaticales:

Lección 3. Watashi wa/mo .... desu. (Oración nominal)

Watashi wa/mo ... ga dekimasu. (Oración verbal)

... ka. (Oración interrogativa)

... ja nai desu./ ... masen. (Oración negativa)

Lección 4. Partícula TO <conectar dos y más sustantivos>

## Guía de Japonés A1 -

Partícula NO <indicar la relación de pertinencia>

Lección 5. ... ga suki desu./ suki ja nai desu. (Oración adjetival)

... o tabemasu. (Partícula O <complemento directo>)

Lección 6. ... de tabemasu. (Partícula DE <lugar de acción>)

Lección 7. ... ni ... ga arimasu/imasu (Oración de existencia)

Lección 8. ... wa ... no ue desu. (Ubicación)

Lección 9. Ima nan-ji desu ka. (Preguntar la hora)

7-ji ni okimasu. (Partícula NI <indicar el tiempo de acción>)

Lección 10. ... kara ... made (desde ... hasta ... )

7 jikan hatarakimasu (duración de tiempo)

... ga ii desu. (Decir tu preferencia)

## 4. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

### Libros principales

- Marugoto KATSUDO (actividad): Japanese Language and Culture Starter A1 Coursebook for Communicative Language Activities, (Tokio: Sanshusha, 2013).
- Marugoto RIKAI (comprensión): Japanese Language and Culture Starter A1 Coursebook for Communicative Language Activities, (Tokio: Sanshusha, 2013).

\*Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

\*Para descargar los recursos de Marugoto se accede a los siguientes sitios web:

- Audio, lista de vocabulario y folios de redacción:

<https://www.marugoto.org/en/download/>

- Explicaciones gramaticales:

[http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng\\_id=27&id=11](http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=27&id=11)

- Ejercicios de Kanji (Joy of Kanji):

[http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng\\_id=138&id=11](http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11)

## RECURSOS ELECTRÓNICOS

Hay que registrarse a la plataforma de la Fundación Japón llamada MINATO (<https://minato-jf.jp/>) y matricularse al curso gratuito de autoaprendizaje del nivel A1-1 (Hay varios idiomas).



## 5. BIBLIOGRARÍA COMPLEMENTARIA

### Gramática

- Kayoko TAKAGI y Emi TAKAMORI, *Manual de Lengua Japonesa*, 2ª edición (Madrid: Ediciones de la UAM, 2009)
- Seiichi MAKINO y Michio TSUTSUI, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar* (Tokyo: The Japan Times)
- Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, *Nihongo Bunpô. Japonés para Hispanoablantes, Gramática* (Barcelona: Herder, 2000)

### Diccionarios

- Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, *Diccionario Japonés-Español* (Tokyo: Hakusuisha, 2001)

## Guía de Japonés A1 -

- Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)
- Jack HELPERN (ed.), *The Kodansha Kanji Learner's Dictionary* (Tokyo: Kodansha, 1998)

### RECURSOS ELECTRÓNICOS

- Diccionarios on line:
  - <http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)
  - [http://www.popjisy.com/WebHint/Portal\\_e.aspx](http://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx) (japonés-inglés)
  - <https://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)
- Portal para aprender japonés: <http://nihongo-e-na.com/jpn/>
- Apoyo al aprendizaje de *kanji*
  - <http://kanjalive.com>
- Sitio web de Marugoto (libro principal)
  - <http://marugotoweb.jp/>
  - <http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en>
- Aprender las expresiones coloquiales y la cultura japonesa
  - <https://www.erin.ne.jp/es/>

### 6. METODOLOGÍA DE ESTUDIO

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza **a distancia exclusivamente en línea. La matrícula en esta modalidad no incluye el acceso a las clases de idiomas en los centros asociados** (para disponer de este servicio es necesario matricularse en la modalidad semipresencial).

Al tratarse de enseñanza a distancia en línea, la metodología es diferente a la del resto de cursos presenciales o de metodología mixta. A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del alumno para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del alumno a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje

sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 2 horas diarias, de lunes a viernes.

Este curso se imparte a través de dos plataformas:

- Plataforma ALF: donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.
- Plataforma MINATO (<https://minato-jf.jp/>): donde se encuentra los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo de la plataforma Minato, se escuchará muchas conversaciones contextualizados. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder repetir las sin pensar mucho en la gramática. En la webconferencia que se realiza cada mes se comprobará si los alumnos han aprendido las expresiones de los temarios correspondientes.

Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se fomentarán en Marugoto Rikai (comprensión). A través de la plataforma ALF se entrega al menos tres redacciones durante el curso. Aunque esta nota no se incluye en la evaluación final servirá para medir uno mismo el grado de asimilación de las lecciones. En cuanto al aprendizaje del sistema de escritura, los alfabetos japoneses, Hiragana y Katakana se aprenden en las primeras dos lecciones (véase el apartado 3 "Contenido"). Los alumnos tienen que entregar escaneada una tarea escrita a mano al tutor en línea (TEL), quien la corrige también a mano para devolver a cada alumno. El kanji (caracteres chinos) se da a partir de la quinta lección y durante el curso se aprende 20 kanjis en total. En este nivel se da más importancia a reconocer el significado y saber la lectura que a poder escribir bien. Aparte del libro "Marugoto Rikai" previamente mencionado y la página web complementaria Marugoto Plus ([http://a1.marugotoweb.jp/basic\\_training.php?p=kn](http://a1.marugotoweb.jp/basic_training.php?p=kn)), se subirán otros materiales adicionales en la plataforma ALF para poder memorizar eficazmente.



## 7. EVALUACIÓN

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria.

En lo que concierne a la **prueba escrita**, se efectuará en los Centros Asociados y se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

La **prueba oral** se efectuará a través de la aplicación *e-oral* en el periodo habilitado para ello (15 días aproximadamente), desde su ubicación, tal y como se le informará en el curso virtual como en la página web del CUID. Se puede ejecutar desde cualquier PC, no funciona para Mac ni para Linux (existe el manual del estudiante). El estudiante dispondrá de exámenes de prueba para comprobar el funcionamiento de la aplicación antes del periodo de evaluación real. Si no cuenta con el equipamiento adecuado puede dirigirse a su centro asociado y solicitar asistencia (siempre con suficiente antelación).

### 7.1. Tipos de prueba

Las pruebas están diseñadas para constatar que el estudiante ha obtenido el nivel requerido en A1- en las cuatro competencias fundamentales: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión /interacción oral y expresión escrita, y se corresponden con las cuatro pruebas del examen, dos escritas y dos orales.

Estas pruebas están organizadas de la siguiente manera:

- El examen escrito está compuesto por las siguientes dos pruebas: *Comprensión Lectora /Uso de la lengua*, y *Expresión Escrita*. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, no se hace nota media.
- El examen oral está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos

competencias distintas: *Comprensión Auditiva y Expresión e Interacción Oral*. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar las cuatro pruebas que se certifican de manera independiente.

## 7.2. Estructura de las pruebas

### PRUEBA ESCRITA

#### COMPRESIÓN LECTORA:

1. *Tareas:* Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de un texto escrito tanto en kana como en kanji (aprox. 200 letras).
2. *Duración:* 15-20 minutos
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* 1
5. *Penalización:* Sí, de -0,3 a -1
6. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

#### USO DE LA LENGUA

1. *Tareas:* Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.
2. *Duración:* 20-30 minutos.
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* 1
5. *Penalización:* Sí, de -0,3 a -0,5
6. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

#### EXPRESIÓN ESCRITA:

1. *Tareas:*
  - Traducción de 10 palabras del español al japonés
  - Respuesta a 5 preguntas directas en japonés
2. *Duración:* 30 minutos
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación para aprobar

## PRUEBA ORAL

### COMPRENSIÓN AUDITIVA:

1. *Tareas:* Dar respuesta a 5-6 preguntas de diálogos sencillos a las que el candidato responderá **oralmente**, grabando su voz.
1. *Duración:* 20-30 minutos
2. *Instrucciones:* Español
3. *Valor acierto:* 1
4. *Penalización:* De -0,3 a -1.
5. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar

### EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL:

1. *Tareas:*
  - a. Expresión:
    - Leer palabras (10) y oraciones (3) escritos en Hiragana y Katakana.
    - Un monólogo durante 1-2 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado (presentación a sí mismo) sobre el que el candidato grabará un monólogo. El candidato escuchará unas preguntas en japonés tales como "¿Cómo se llama?", "¿De dónde eres?", "¿Qué edad tiene?" y "¿Qué aficiones tiene?"
  - b. Interacción Oral: El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso.
2. *Duración:* 10-15 minutos
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación global para aprobar

### 7.3. Tipos de calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio

se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

#### 7.4. Certificación

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del [certificado](#).

#### 7.5. Revisiones

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto > [atención docente](#) de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, **toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente**; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web: [Descargar formulario](#)

- ❖ **IMPORTANTE:** los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este [impreso](#) que se enviará al correo [direccion.cuid@adm.uned.es](mailto:direccion.cuid@adm.uned.es).

#### 8. Tutorización

La tutorización [académica](#) se realiza exclusivamente a través del curso virtual. Los **tutores en línea** le atenderán a través del correo o de los foros correspondientes, en el horario de atención docente.

## Guía de **Japonés A1** -

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: [etakamori@invi.uned.es](mailto:etakamori@invi.uned.es)

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)